

MARKTGEMEINDE MÜHLBACH

KATHARINA-LANZ-STRASSE 47
I – 39037 MÜHLBACH
AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL



COMUNE DI RIO DI PUSTERIA

VIA KATHARINA LANZ 47
I – 39037 RIO DI PUSTERIA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

Steuerkodex – Cod. Fisc. 81007110216

MwSt.-Nr. – Part. IVA 01133700219

Tel. (0472) 849446 - Fax 849633

**WAHL DES KOMITEES DER
EIGENVERWALTUNGEN B.N.R.
FRAKTION MERANSEN
FRAKTION SPINGES
FRAKTION VALS**

**ELEZIONE DEL COMITATO DELL'AM-
MINISTRAZIONE SEPARATA B.U.C.
FRAZIONE MARANZA
FRAZIONE SPINGA
FRAZIONE VALLES**

Mühlbach/Rio di Pusteria, 12.08.2026

DER BÜRGERMEISTER

Nach Einsichtnahme in das L.G. vom
12.06.1980, Nr. 16 i.G.F.,

- in die Rundschreiben vom 08.09.1980,
11.12.1985, 20.01.1988 und 16.11.1990
des Landesassessorates für Landwirtschaft
und Forstwesen,
- in das Rundschreiben vom 28.03.2006
der Abteilung Landwirtschaft – Amt für die
Förderung bäuerlichen Eigentums,

g i b t b e k a n n t ,

durch Anschlag an der Amtstafel und
durch Zusendung dieser Einladung an alle
Haushalte, dass

IL SINDACO

Vista la L.P. 12.06.1980, n. 16 nel testo
vigente;

- le circolari 08.09.1980, 11.12.1985,
20.01.1988 e 16.11.1990
dell'Assessorato Provinciale agricoltura e
Foreste,
- la circolare dd. 28.03.2006 della
ripartizione agricoltura della Provincia
Autonoma di Bolzano – Ufficio proprietà
coltivatrice,

r e n d e n o t o ,

a mezzo pubblicazione all'albo comunale
ed avviso agli elettori, che

am Sonntag, den 13.09.2026

von 8.00 Uhr bis 13.00 Uhr

la domenica, il 13.09.2026,

dalle ore 8.00 alle ore 13.00

die Wahlen zur Erneuerung des aus fünf Mitgliedern bestehenden Verwaltungskomitees der Fraktionen Meransen, Spinges und Vals im

avranno luogo le elezioni per il rinnovo del comitato d'amministrazione delle Frazioni di Maranza, Spinga e Valles composto da cinque membri nel

Wahllokal:

MERANSEN: Seniorenraum

SPINGES: Grundschule

VALS: Bibliothek

Seggio elettorale:

MARANZA: Sala degli anziani

SPINGA: Scuola elementare

VALLES: Biblioteca

stattfinden.

Wahlberechtigt sind alle in der Fraktion ansässigen Bürger, die in den Wählerlisten für die Gemeinderatswahlen eingetragen sind.

L'elettorato attivo spetta a tutti i cittadini residenti nella Frazione ed iscritti nelle liste elettorali per l'elezione del Consiglio comunale.

Jeder Wähler hat das Recht, bis zu zwei Vorzugsstimmen auf den bei der Wahl ausgehändigten Stimmzettel zu schreiben. Selbstverständlich muss jeder persönlich zur Wahl kommen.

Ogni elettore ha diritto di esprimere fino a due preferenze sulla scheda di votazione che gli verrà consegnata nel locale di votazione. E' ovvio che ognuno dovrà presentarsi personalmente alla votazione.

Die Wahl erfolgt in geheimer Abstimmung auf einem vom Vorsitzenden mit dem Sichtvermerk versehenen Stimmzettel; als gewählt gelten jene, die die meisten Stimmen erlangt haben, bei Stimmengleichheit der ältere an Jahren.

L'elezione avviene a scrutinio segreto su una scheda vidimata dal Presidente. Saranno proclamati eletti coloro che avranno ottenuto il maggior numero di voti e, a parità di voti, il più anziano di età.

Das Wählerverzeichnis wird während der zehn Tage vor dem Wahltag beim Sekretariat der Gemeinde aufgelegt.

L'elenco degli aventi diritto di voto verrà depositato nella segreteria comunale per presa visione al pubblico nei dieci giorni antecedenti la data dell'elezione.

Die Unvereinbarkeit des Amtes des Bürgermeisters oder Assessors der Gemeinde mit der Mitgliedschaft im Verwaltungskomitee wurde aufgehoben;

L'incompatibilità della carica di sindaco od assessore comunale con la carica di membro del comitato di amministrazione è stato soppresso;

jene über Verwandte und Verschwägte hingegen in das Gesetz aufgenommen: Ehepartner, Verwandte in auf- und absteigender Linie, Geschwister, Verschwägte 1. Grades, Adoptiveltern und –kinder sowie Zieheltern und –kinder können nicht gleichzeitig Mitglieder desselben Komitees sein.

Die Namen der Gewählten sind genau anzugeben, sodass bei Namensgleichheit die Kommission in der Lage ist, die Stimmen zuzuteilen (z.B. soll der Hausname angegeben werden, und ob Vater oder Sohn usw.).

HINWEIS: In jeden Haushalt wird nur eine Einladung gesandt, der Empfänger wird ersucht, auch alle übrigen wahlberechtigten Hausbewohner zu verständigen.

l'incompatibilità per parenti ed affini è invece stata introdotta nella legge, per cui coniugi, parenti in linea ascendente e discendente, fratelli, affini di 1° grado, genitori e figli adottivi, affiliati ed affiliati, non possono contemporaneamente appartenere allo stesso comitato.

I nomi degli eletti dovranno indicarsi con chiarezza e precisione, affinché la commissione sia in grado di attribuire il voto in caso di omonimie (per es. aggiungere il nome del maso e se si tratta di padre ossia di figlio).

AVVISO: Ad ogni famiglia viene inviato un solo avviso ed il ricevente è pregato di rendere edotti i rimanenti famigliari aventi diritto di voto.

DER BÜRGERMEISTER – IL SINDACO
- Seppi Heinrich -
(digital signiert/firmato digitalmente)

